

**Language circle survival conversations for
West Barkley Sound Nuuchahnulth***

1. walyuu • Home

1A	ṭiqpiʔaʕi!	Get up now!
1B	čuu, ṭiqpiʕʕaʕqʕaḥ.	Okay, I'll get up.
2A	m̄učičuʔaʕi!	Get dressed!
2B	m̄učičaʕaḥ.	I'm dressed now.
3A	haʔukw̄itasin! haʔukšiʔaʕi.	We're about to eat! Start eating.
3B	ʔuušyʕakšiʕeʔic haʔukʷap siya.	Thank you for feeding me.
4A	ʔuʔumḥiḥas yaaʔaʕ pikčascuʕak.	Can I watch television?
4B	hitaashči pisatuk čaani.	Go play outside for a while.
5A	weʔičuʔaʕi.	Go to sleep.
5B	ʕuʕʔim weʔič.	Sleep well.

2. ʕayahuʔaʕ • Greetings

6A	ʔuhʔaʕḥak.	Is that you?
6B	ʔuhʔaʕaḥ.	It's me.
7A	čačimḥiḥak.	Are you okay?
7B	čačimḥimah. yuuqʷaahak čačimḥi.	I'm okay. Are you okay too?
8A	ʔuuʔuuqukma.	It's nice weather.
8B	ʔaanima ʔuuʔuuquk.	It sure is nice weather.
9A	ʔuyaaqʕaḥ ḥačuʔaʕ suwa.	I'll see you later.
9B	čuu, ʔuyaaqʕin.	Okay, later.
10A	ʔuʔaalukḥʔiʔaaʕa.	Take care.
10B	yuuqʷeeʔiʔaaʕa ʔuʔaalukḥ.	You take care too.

3. huuh̄takšiiḥuw̄iʕ • Classroom

11A	ʔaqaqḥa ʔaḥkuu.	What's this?
11B	hayimḥimah qʷiquusi.	I don't know what it is.
12A	weeʔii!	Say it!
12B	čuu, waaʔaaqʕaḥ.	Okay, I'll say it.
13A	ʔuʔumḥiḥas ʔucačiʕ čiišuʕ.	May I go to the washroom?
13B	ʔuʔumḥimeʔic. waʕaakči.	You may. Go ahead.
14A	huuxsʔatuʔaaqʕḥin.	Shall we take a break?
14B	huuxsʔatuʔin.	Let's take a break.
15A	ḥasiikaʕḥin.	Are we finished?
15B	ḥasiikaʕin.	We're finished.

* (CC BY) 2014–2017 Quuquuatsa Language Society. See quuquuatsa.ca and creativecommons.org.

4. ?e?iičim • Elders

- | | | |
|-----|-------------------------------|--|
| 16A | ?a?aquu?atha?aała __. | How does one say __? |
| 16B | waa?atma?aała __. | One says __. |
| 17A | hu?aas?i waa. | Say it again! |
| 17B | čuu, hu?aas?aaqłah waa. | Okay, I'll say it again. |
| 18A | łuułłuułe?i ciiqciqa. | Speak slowly. |
| 18B | čuu, łuułłuułaaqłah ciiqciqa. | Okay, I'll speak slowly. |
| 19A | ?apsčiiķhas. | Am I saying it right? |
| 19B | ?apsčiiķe?ic. | You're saying it right. |
| 20A | nana?ahak wawaayiis. | Do you understand what I'm saying? |
| 20B | wiwikapamaḥ wawaayiik. | I don't understand what you're saying. |

5. ?uuk^wamačuk • Personal

- | | | |
|-----|-------------------------------------|-------------------|
| 21A | ?ačaqłahak. | What's your name? |
| 21B | ?ukłamaḥ __. | My name is __. |
| 22A | ?ačaqḥak. | Who are you? |
| 22B | histaqšičah __. | I'm from __. |
| | ?uḥuk ^w ah ?um?iiqsu __. | My mother is __. |
| | ?uḥuk ^w ah ḥuwiiqsu __. | My father is __. |
| 23A | ?u?umḥiḥas hupii suwa. | Can I help you? |
| 23B | łakšičis hupii. | Please help me. |
| 24A | łeekoo. | Thank you. |
| | ?uušyākšiče?ic. | Thank you. |
| 24B | čuu. | Acknowledged. |
| 25A | yaa?akukḥak siya. | Do you love me? |
| 25B | yaa?akuk ^w ah suwa. | I love you. |

6. ḥašičas • Visiting

- | | | |
|-----|---|-----------------------------|
| 26A | walyuuḥak! | Are you home? |
| 26B | walyuumah. mačinu?i. | I'm home. Come in. |
| 27A | tii?iis?aaqłin. | We'll have tea. |
| 27B | čuu, tii?iis?apčis. | Okay, give me some tea. |
| 28A | yaałmaa mink ?uḥ?iš šuuk ^w aa. | There's the milk and sugar. |
| 28B | čuu. | Acknowledged. |
| 29A | čačimḥakhak taatḥe?is. | Are your children okay? |
| 29B | haa?a, čačimḥima?al. | Yes, they're okay. |
| 30A | ?iyaqḥnakḥak. | Do you have news? |
| 30B | łuḥuk ^w ah ?iyaqḥmis. | I have good news. |